LECTIO TERTIA ET VICESIMA (23)

ΕΝΑΣ ΥΠΕΡΟΧΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

Aegrotabat Caecina Paetus, maritus Arriae, aegrotabat et filius. Filius mortuus est. Huic Arria funus ita paravit, ut ignoraretur a marito; quin immo cum illa cubiculum mariti intraverat, vivere filium simulabat, ac marito persaepe interroganti, quid ageret puer, respondebat: “bene quievit, libenter cibum sumpsit”. Deinde, cum lacrimae suae, diu cohibitae, vincerent prorumperentque, egrediebatur; tum se dolori dabat et paulo post siccis oculis redibat. Scribonianus arma in Illyrico contra Claudium moverat; fuerat Paetus in partibus eius et, occiso Scriboniano, Romam trahebatur. Erat ascensurus navem; Arria milites orabat, ut simul imponeretur. Non impetravit: conduxit piscatoriam naviculam ingentemque navem secuta est.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ:

aegroto, aegrotavi, aegrotatum, aegrotare (1) = ασθενώ, είμαι άρρωστος

maritus, -i (αρσ β΄)= σύζυγος

morior, mortuus sum, mori (3) (αποθετικό) (Από τα 15 σε –io) = πεθαίνω (μετοχή μέλλοντα: moriturus,-a,-um)

funus, -eris (ουδ γ΄)= κηδεία

ignoro, ignoravi, ignoratum, ignorare (1)= αγνοώ

quin immo (αντιθετικός σύνδεσμος) = όχι μόνο αυτό αλλά (ακόμη)

cubiculum, -i (ουδ β΄)= κρεβατοκάμαρα

intro, intravi, intratum, intrare (1) = εισέρχομαι, μπαίνω μέσα

vivo, vixi, victum, vivere (3) = ζω

simulo, simulavi, simulatum, simulare (1) = προσποιούμαι

persaepe (επιρ χρονικό) = πολύ συχνά

interrogo, interrogavi, interrogatum, interrogare (1) = ρωτώ, ζητώ να μάθω

ago, egi, actum, agere (3) = πράττω, ποιώ, άγω

puer, pueri (αρσ β΄) = παιδί

respondeo, respondi, responsum, respondere (2) απαντώ

bene (επιρ. < bonus, bona, bonum) = καλά

quiesco, quievi, quietum, quiescere (3) = ησυχάζω

libenter (επίρρημα τρόπου)= πρόθυμα (ομαλά παραθετικά)

diu (χρονικό επίρρημα) = πολύ χρόνο

cibus, -i (αρσ β΄) = τροφή

sumo, sumpsi, sumptum, sumere (3) = παίρνω, καταναλώνω

deinde (επίρρημα χρονικό) = έπειτα

lacrima, -ae (θηλ α΄) = το δάκρυ

cohibeo, cohibui, cohibitum, cohibere (2) = συγκρατώ (cum + habeo)

vinco, vici, victum, vincere (3) = νικώ

prorumpo, prorupi, proruptum, prorumpere (3) = ξεσπώ (pro + rumpo)

egedior, egressus sum, egredi (3) (αποθετικό, από τα 15 σε -io )( e + gradior) = βγαίνω έξω

dolor, - oris (αρσ γ΄) = θλίψη

do me dolori = θλίβομαι, λυπάμαι, παραδίνομαι στη θλίψη

siccus, -a, -um (επι β΄) = στεγνός, ξερός (ομαλά παραθετικά)

oculus, -i (αρσ β΄) = οφθαλμός, μάτι

redeo, redivi (ii), reditum, redire (4) = επανέρχομαι, επιστρέφω

arma, -orum (ουδ β΄) = τα όπλα (pluralia tantum)

moveo, movi, motum, movere (2) κινώ, μετακινώ

arma moveo= στασιάζω, παίρνω τα όπλα

pars, -tis (θηλ. γ΄)= το μέρος

partes, partium= πολιτική παράταξη

fuerat in partibus eius = είχε πάει με το μέρος του.

occido, occidi, occisum, occidere (3) = σκοτώνω (ob + caedo)

traho, traxi, tractum, trahere (3) σύρω, έλκω, τραβώ

ascendo, ascendi, ascensum, ascendere (3) = ανεβαίνω, επιβιβάζομαι

navis, navis (θηλ. γ΄) = το πλοίο αφαιρ. ενικού: **navi/ nave**

oro, oravi, oratum, orare (1) = παρακαλώ

simul (επιρ) = μαζί

ut ( βουλητικός σύνδεσμος) = να

impono, imposui, impositum, imponere (3) = τοποθετώ μέσα, επιβιβάζω (in + pono)

impetro, impetravi, impetratum, impetrare (1) = πετυχαίνω ( κάτι)

conduco, conduxi, conductum, conducere (3) = ενοικιάζω (cum + duco)

piscatorius, -a, -um (επιθ β΄) = ψαράδικος

navicula, -ae (θηλ α΄) = η μικρή βάρκα ( υποκοριστικό του navis, -is)

ingens, -ntis (επιθ γ΄) = πελώριος, τεράστιος (ομαλά παραθετικά)

sequor, secutus sum, sequi (3) = ακολουθώ, καταδιώκω (αποθετικό)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:

Ήταν άρρωστος ο Καικίνας Παίτος, ο σύζυγος της Αρρίας ασθενούσε κι ο γιος. Ο γιος (τους) πέθανε. Αυτόν η Αρρία έτσι κήδευσε ώστε να αγνοείται από τον σύζυγο: όχι μόνο αυτό, αλλά όταν εκείνη έμπαινε στην κρεβατοκάμαρα του συζύγου, προσποιούνταν ότι ο γιος (τους) ζούσε και στον σύζυγο που πολύ συχνά τη ρωτούσε τι έκανε το παιδί απαντούσε: “Καλά ησύχασε, πρόθυμα πήρε την τροφή”. Έπειτα όταν τα δάκρυά της, που για πολύ ήταν συγκρατημένα, νικούσαν και ξεσπούσαν έβγαινε έξω: τότε παραδινόταν στη θλίψη και μετά από λίγο με τα μάτια στεγνά ξαναγύριζε. Ο Σκριβωνιανός είχε στασιάσει στην Ιλλυρία ενάντια στον Κλαύδιο: (στην πολιτική παράταξη αυτού ήταν ο Παίτος) ο Παίτος είχε πάει με το μέρος του και, αφού σκοτώθηκε ο Σκριβωνιανός, στη Ρώμη τον οδηγούσαν σιδηροδέσμιο. Επρόκειτο να ανέβει στο πλοίο. Η Αρρία τους στρατιώτες παρακαλούσε να επιβιβαστεί μαζί του. Δεν το πέτυχε: νοίκιασε (ένα) ψαράδικο καΐκι και το μεγάλο πλοίο ακολούθησε.